

# Massimo Pica Ciamarra

Editor-in-chief "Le Carré Bleu", feuille internationale d'architecture  
Naples, Italy

Email: [picaciamarra@pcaint.eu](mailto:picaciamarra@pcaint.eu)

## Architecture / Living Environment

### A different perspective

The invitation of Elias Cornell (1) - a Swedish philosopher, later professor of theory and history of architecture at Chalmers - "*Architectes, changez la mentalité de votre temps!*" - clearly had objectives related to a different period in our history, but I like to remind it in reflecting on the substantial distinction between "architecture" and "living environments".

On a broad scale, living environments interweave the mineral, plant and animal worlds; they are much more than town planning, architecture, the built and the unbuilt; they involve landscapes, health, safety, spirituality, sociality, well-being, ...; they are fuelled by systemic vision, multi-disciplinarity, trans-generational perspectives. The characteristics of a 'living environment' influence people, moods, behaviour, the quality of life: moreover, each space welcomes us for a different amount of time, not to



From 'La Collection du Carré Bleu' n°13, pages 16-17 (by F.Damiani)

By "architecture" here I mean any building artefact, not only those bearing particular aesthetic characteristics, expressive languages or meanings, i.e. any built element that can be isolated from its context. While by 'living environment' I mean any space, any whole composed of several elements normally generated by the succession of different processes: a room, a place, a street, a square, a city. Isolated from its context, even a 'living environment' leads to selfishness; embedded in a network of relationships, on the other hand, it can also act as a 'life raft': it can foster aggregations, counteract risks, slow down ineluctable degradation.

mention the ever-increasing percentage of those who now live more as nomads than as permanent residents.

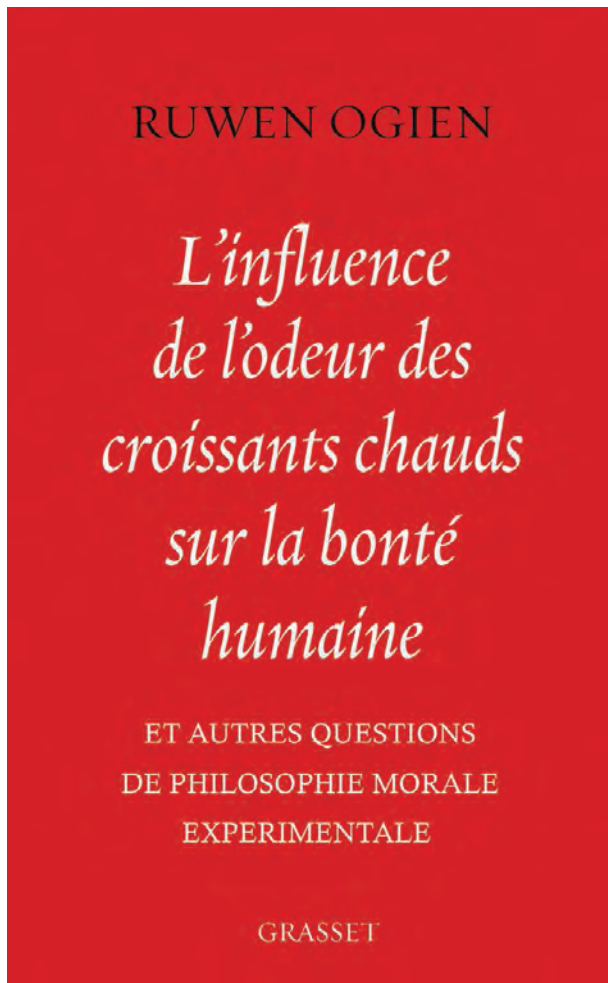
Invitations to think beyond the functions and formal expressions of the built environment are not uncommon. In the early 1950s, Richard Neutra (2) -an Austrian architect transplanted to the United States and a friend of Sigmund Freud's since his youth-published "*Survival Through Design*", a forerunner of environmental concerns as well as the relationship between architecture and neuroscience. A dozen years ago, Ruwen Ogien (3) chose an extraordinary

1. Elias Cornell, *Architectes, changez la mentalité de votre temps!*, Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture, n°2/1958.

2. Richard Neutra, *Survival Through Design*, 1954.

3. Ruwen Ogien, *Human Kindness and the Smell of Warm Croissants: An Introduction to Ethics*, 2011.

title for his extensive essay on moral philosophy, translated into several languages, *'L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine'*. At the end of 2022, Davide Ruzzon published *'Tuning Architecture to Humans'*.



Original cover of the book by Ruwen Ogien

Human behaviour is, however, influenced not only by living environments: Antoine de Saint-Exupéry's aphorism reminds us of this: 'If you want to build a boat, don't bother calling men to gather wood and prepare tools; don't distribute the tasks, don't organise the work. First awaken their nostalgia for the distant and boundless sea. As soon as this thirst is awakened in them, they will immediately set to work to build the boat'. Epochal changes require everyone's commitment. In December 2008, at Palais de Chaillot - exactly where in December 60 years earlier the United Nations approved the *'Universal Declaration of Human Rights'* - the *'Declaration of Human Duties'* was launched with regard to habitats and lifestyles: this time not universal, but respecting diversity.

07

## Poetics of Fragment

In the division of labour inherent in every human organisation, some are entrusted with designing and building. Wonderful creative activity: it presupposes participation, complicity, dialogue. An activity that must certainly be stimulated by project questions

that are not selfish or sectorial, far-sighted, attentive to contexts, the logic of relationships, flexibility, growth, integration; open to the future. Questions not reduced to schemes, to trivial functional needs; but complex, extended to the unbuilt; aimed at the logic of the "fragment", not that of the "object"; aware of how at every scale living environments affect, sometimes profoundly, human behaviour. If the 'questions' evolve, the 'answers' will evolve, and interest will be tempered in whatever does not introduce a 'gift' or contribute to improving the human condition.

However, the Vitruvian triad - *Utilitas / Firmitas / Venustas* - still pervades common sense. It convinces: it leads one to consider each building in its autonomy, even to tolerate its indifference to its context. Forgotten for centuries and brought back into vogue in the Renaissance, this triad is more than anachronistic: not only because of the ever-increasing precariousness of any functional use that requires thinking about future adaptability, defining areas of flexibility, reducing constraints and fixed points, thinking about the entire life cycle of any building. While functions are precarious due to their being conventional concatenations of activities, it is these that are substantially stable over time. All too often buildings today clutter up the land, they do not contribute to forming 'landscapes' and 'cities' (*civitas*). Then beauty is not enough: harmony, transmission of meaning and so on are indispensable.

In a still recent piece of writing, Juhani Pallasmaa (4) rhetorically asks whether design should be reduced to a technocratic service or whether it should not express an existential poetics: in the words of Edoardo Persico, whether architecture is not above all *"the substance of things hoped for"*. This question also reflects the distinction between what can be translated into expressive language - i.e. the "materials of construction" (at one time stones, bricks, loose materials; then increasingly often pre-defined industrial components, placed in space thanks to the instrumental use of Euclidean geometry) - from what conveys meaning and significance, i.e. the "materials of architecture" (spaces, centralities, links, filters, continuities, limits and so on: supported instead by topological principles).

Topological logic and the lattice of relations, moreover, push one to think outside the physical limits of the project, invading even wide surroundings. They mitigate attention to the single building or single object; they make interest in the complex relationships with the various contexts in which the building is immersed prevail. Schematically, I trace these relations back to a different triad - *Environment / Landscapes / Memory* - which reflects the simultaneous relations that every modification has with three scales of actions: the planetary one (proper to environmental issues); the one that identifies the culture of a community ("landscape", in its European

4. Juhani Pallasmaa, Introduction to D. Ruzzon, *Tuning Architecture to Humans*, 2022.



declination); the one also immaterial inherent in places, often particularly loaded with collective or even just individual memories. To break away from the Vitruvian triad and focus on inter-scalar relations is a mental mutation of building comparable to the Copernican revolution.

## For living environments

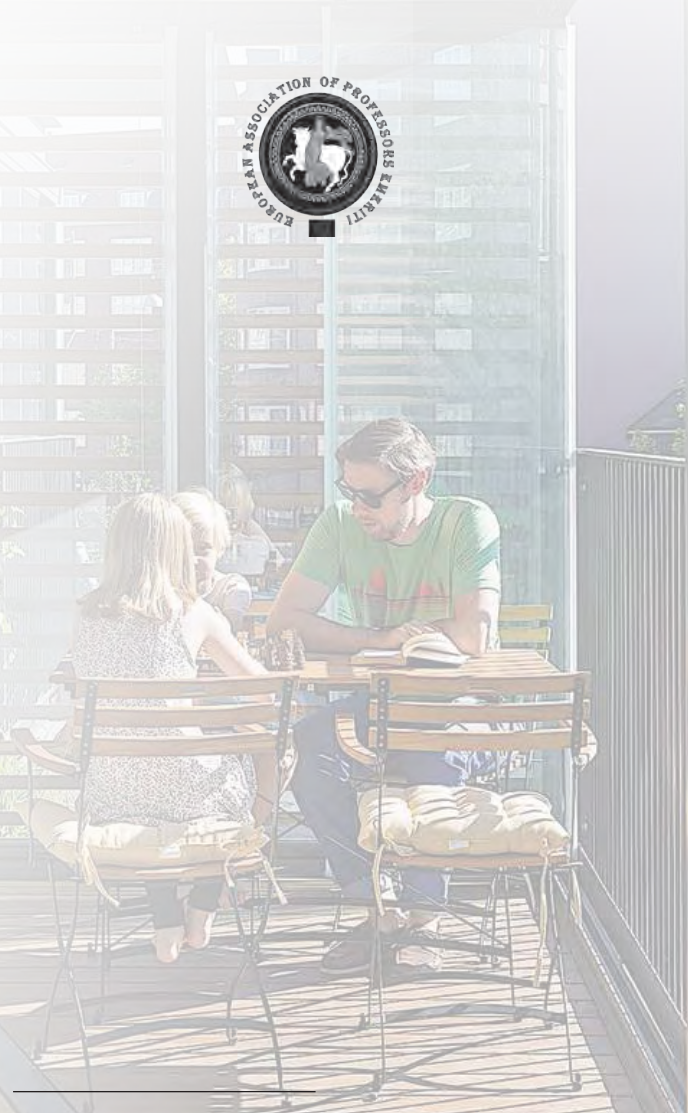
Over the centuries, architecture has maintained an aristocratic detachment from current building. Distinguishing it from building does not consider William Morris' inclusive definition (*"architecture is the totality of modifications and alterations made on the earth's surface in view of human needs"*). Distinguishing architecture and building construction pushes to separate the built and the unbuilt, green and landscape, material and living; it avoids considering the built first and foremost as a component of a "living environment"; it seems to forget that a construction is never autonomous, never closed in on itself, always a prototype, always a fragment of contexts in the making. In the above-mentioned paper Pallasmaa goes so far as to state that "a new responsible building makes the less successful neighbouring ones look better than they are in themselves: this is the moral task of a contextually inclusive and responsible project".

"Living environment" is a room, a house, an open space, a place of social condensation, any space that we are in or in which we are immersed, that we pass through or in which we are stationary. In the past this could be guessed, but now neuroscience can show how 'living environments' - regardless of their size - influence moods and behaviour. Human and planetary health is the perspective that animates 'living environments' (which also have the potential to help mitigate inequalities, generate social cohesion, foster spirituality /sociality / security / economy / wellbeing).

Reflecting on 'living environments' therefore pushes us to move beyond any sectorial perspective, to pursue systemic objectives; to also consider trans-generational logics; to interweave material and immaterial aspects; to the positive evolution of mentalities through the dissemination of these issues, at the same time hoping that each culture will decline them with its own diversity. Avoiding physical obstacles that could consolidate psychological obstacles, with attention to air quality, to minimising carbon dioxide emissions, to the different forms of perception of our senses. Even in a defined place, one always has to wonder what the gazes are looking at, whether any smells or surroundings are pleasant, how the variability of light affects them. In some contexts, it may be interesting to use thermal comfort techniques to encourage 'places of social condensation'; or to make use of the plant world for air quality, colour variations, seasonal variations. The intertwining of different experiences and sensitivities is valuable.

The *"European Design Code for the Quality of Living Environments"* (5) tends to create the preconditions so that the "Davos Baukultur Alliance" can really spread, also intertwining with *"Frugalité heureuse & creative"*. *"The Code"* was generated by the European network of *"Le Carré Bleu"* by taking part in one of the *"Festival Architettura 2023"* promoted by the Italian Ministry of Culture, the one coordinated by "SEED - Design Actions for the Future" of which INARCH - National Institute of Architecture was also a member.

The *"European Code for the Quality of Living Environments"* (this simplified name makes the objective clearer) presupposes a mental mutation for which it is essential, a priority, that every act of building participates in creating or consolidating a living environment. Creating, regenerating current living environments requires visionary vision, new mindsets, a commitment to 'moral rearmament'. This can only be done by communities convinced of the consequences on everyday life produced by 'built + unbuilt' of high ecological and environmental quality. Regenerating from this perspective considers man fully part of nature, i.e. it frees us from egocentric or anthropocentric visions. It can also be a premise of social equity and is - albeit limited - a good contribution to the immense environmental issue.



5. vers le Code Européen de conception visant la qualité des cadres de vie, La Collection du CB, 2024.

### Una diversa prospettiva

Aveva obiettivi evidentemente legati a un diverso periodo della nostra storia, ma non perde attualità l'invito Elias Cornell - filosofo svedese, poi professore di teoria e storia dell'architettura a Chalmers - « *Architectes, changez la mentalité de votre temps !* »<sup>1</sup>. Mi piace ricordarlo nel riflettere sulla sostanziale distinzione fra "architettura" e "ambienti di vita".

Con "architettura" qui intendo qualsiasi manufatto edilizio, non solo quelli portatori di particolari caratteri estetici, linguaggi espressivi o significati, cioè ogni elemento costruito isolabile dal suo contesto. Mentre con "ambiente di vita" intendo qualsiasi spazio, qualsiasi insieme composto da più elementi normalmente generati dal susseguirsi di processi diversi: una stanza, un luogo, una strada, una piazza, una città. Isolato dal suo contesto, anche un "ambiente di vita" porta all'egoismo; inserito in un reticolo di relazioni, invece può anche fungere da "zattera di salvataggio": può favorire aggregazioni, contrastare i rischi, rallentare l'ineluttabile degrado.

A scala ampia, gli ambienti di vita intrecciano mondo minerale, mondo vegetale e mondo animale; sono molto più che urbanistica, architettura, costruito e non-costruito; coinvolgono paesaggi, salute, sicurezza, spiritualità, socialità, benessere, ...; sono alimentati da visione sistemica, pluridisciplinarietà, ottiche trans-generazionali. I caratteri di un "ambiente di vita" influiscono sulle persone, sull'umore, sui comportamenti, sulla qualità della vita: peraltro ogni spazio ci accoglie per una quantità di tempo diversa, senza pensare alla sempre crescente percentuale di chi ormai vive più da nomade che da stanziale.

Non sono rari gli inviti a riflettere al di là delle funzioni e delle espressioni formali del costruito. Nei primi anni '50 Richard Neutra -architetto austriaco trapiantato negli Stati Uniti, sin da giovane amico di Sigmund Freud- pubblicò "Survival Through Design", antesignano di preoccupazioni ambientali oltre che dei rapporti tra architettura e neuroscienze. Una dozzina di anni fa Ruwen Ogien scelse un titolo straordinario per un suo ampio saggio di filosofia morale, tradotto in varie lingue, "L'influence de l'odeur des croissants chauds sur la bonté humaine". A fine 2022 Davide Ruzzon ha pubblicato "Tuning Architecture to Humans".

I comportamenti umani sono però influenzati non solo dagli ambienti di vita: tra l'altro ce lo ricorda l'aforisma di Antoine de Saint-Exupéry<sup>2</sup>: "Se vuoi costruire una barca non affaticarti a chiamare uomini per raccogliere la legna e preparare gli attrezzi; non distribuire i compiti, non organizzare il lavoro. Risveglia prima la loro nostalgia del mare lontano e sconfinato. Appena si sarà risvegliata in loro questa sete si metteranno subito al lavoro per costruire la barca". Le mutazioni epocali richiedono l'impegno di tutti. Nel dicembre del 2008, a Palais de Chaillot - proprio dove nel dicembre di 60 anni prima le Nazioni Unite approvarono la "Dichiarazione universale dei Diritti dell'Uomo"- è stata lanciata la "Dichiarazione dei Doveri dell'Uomo"<sup>3</sup> riguardo habitat e stili di vita: questa volta non universale, ma nel rispetto delle diversità.

### Poetica del frammento

Nella divisione dei compiti propria di ogni organizzazione umana, ad alcuni è demandato quello di progettare e costruire. Meravigliosa attività creativa: presuppone partecipazione, complicità, dialoghi. Attività che va certamente stimolata da domande di progetto non egoistiche o settoriali, lungimiranti, attente ai contesti, alle logiche di relazione, alla flessibilità, alla crescita, all'integrazione; aperte al futuro. Domande non ridotte a schemi, a banali a esigenze funzionali; ma complesse, estese al non-costruito; protese alla logica del "frammento", non a quella dell'"oggetto"; consapevoli di come a ogni scala gli ambienti di vita incidano, a volte profondamente, sui comportamenti umani. Se si evolvono le "domande", si evolveranno le "risposte" e si mitiga l'interesse per quanto non introduca un "dono" o non contribuisca a migliorare la condizione umana.

La triade vitruviana - Utilitas / Firmitas / Venustas - però tuttora pervade il buon senso comune. Convince: porta a considerare ogni edificio nella sua autonomia, perfino a tollerarne l'indifferenza al contesto. Dimenticata per secoli e riportata in auge nel Rinascimento, questa triade è molto più che anacronistica: non solo per la sempre più rapida precarietà di ogni destinazione funzionale che impone di riflettere su adattabilità future, di definire ambiti di flessibilità, di ridurre vincoli e punti fissi, di pensare all'intero ciclo di vita di qualsiasi costruito. Mentre le funzioni sono precarie per il loro essere convenzionali concatenazioni di attività, sono queste ultime ad essere sostanzialmente stabili nel tempo. Troppo spesso gli edifici oggi ingombrano il territorio, non contribuiscono a formare "paesaggi" o a costruire "città". Poi non basta la bellezza: sono indispensabili armonia, trasmissioni di senso e così via.

In uno scritto ancora recente Juhani Pallasmaa<sup>4</sup> retoricamente si chiede se il progetto debba ridursi a servizio tecnocratico o se non debba esprimere una poetica esistenziale: per dirla con Edoardo Persico, se l'architettura non sia soprattutto "sostanza di cose sperate". Questo interrogativo riflette anche la distinzione fra quanto può tradursi in linguaggio espressivo - vale a dire i "materiali della costruzione" (un tempo pietre, mattoni, materiali sciolti; poi sempre più spesso componenti industriali predefiniti, collocati nello spazio grazie all'uso strumentale della geometria euclidea) - da quanto trasmette senso e significati, vale a dire i "materiali dell'architettura" (spazi, centralità, legami, filtri, continuità, limiti e così via: sostenuti invece da principi topologici).

Logica topologica e lattice di relazioni spingono peraltro a ragionare al di fuori dei limiti fisici dell'intervento, invadono intorni anche ampi. Mitigano l'attenzione per il singolo edificio o singolo oggetto; fanno prevalere l'interesse per le complesse relazioni con i contesti di vario tipo nei quali la costruzione è immersa. Schematicamente riconduco queste relazioni a una diversa triade - Ambiente / Paesaggi / Memoria<sup>5</sup> - che riflette i rapporti simultanei che ogni modificazione ha con tre scale di intervento: quella planetaria (propria delle questioni ambientali); quella che identifica la cultura di una comunità ("paesaggio", nella sua declinazione europea); quella anche immateriale insita nei luoghi, spesso particolarmente carichi di memorie collettive o anche solo individuali. Affrancarsi dalla triade vitruviana e concentrarsi su relazioni interscalari, è una mutazione mentale del costruire paragonabile alla rivoluzione copernicana.

## Per gli ambienti di vita

L'architettura ha mantenuto nei secoli un aristocratico distacco dal costruire corrente. Distinguerla dall'edilizia non considera l'inclusiva definizione di William Morris (*"l'architettura è l'insieme delle modifiche e alterazioni operate sulla superficie terrestre in vista delle necessità umane"*)<sup>6</sup>. Distinguere architettura e edilizia<sup>7</sup> spinge a separare costruito e non-costruito, verde e paesaggio, materia e vivente; evita di considerare il costruito innanzitutto come componente di un "ambiente di vita"; sembra dimenticare che una costruzione non è mai autonoma, mai chiusa in sé stessa, sempre prototipo, sempre frammento di contesti in divenire. Nello scritto prima citato Pallasmaa arriva ad affermare che *"un nuovo edificio responsabile fa apparire quelli vicini meno riusciti migliori di quanto di per sé non siano: questo è il compito morale di un progetto contestualmente inclusivo e responsabile"*.

"Ambiente di vita" è una stanza, una casa, uno spazio aperto, un luogo di condensazione sociale, qualsiasi spazio che ci accoglie o in cui siamo immersi, che attraversiamo o in cui siamo fermi. In passato lo si poteva intuire, ormai però le neuroscienze possono dimostrare come gli "ambienti di vita" - indipendentemente dalla loro dimensione - influenzino stati d'animo e comportamenti. La salute umana e del pianeta è la prospettiva che anima gli "ambienti di vita" (che peraltro hanno anche la possibilità di contribuire a mitigare disuguaglianze, generare coesione sociale, favorire spiritualità / socialità / sicurezza / economia / benessere).

Riflettere sugli "ambienti di vita" spinge quindi a uscire da ogni ottica settoriale, a perseguire obiettivi sistemici; a considerare anche logiche trans-generazionali; a intrecciare aspetti materiali e immateriali; al positivo evolversi delle mentalità attraverso la diffusione di queste tematiche, al tempo stesso auspicando che ogni cultura le declini con sue proprie diversità. Evitando ostacoli fisici che potrebbero consolidare ostacoli psicologici, con attenzione alla qualità dell'aria, a minimizzare le emissioni di anidride carbonica, alle diverse forme di percezione dei nostri sensi. Anche in un luogo definito, che sempre da chiedersi cosa riguardano gli sguardi, se gli eventuali odori o gli intorni siano gradevoli, come incida la variabilità della luce. In alcuni contesti può essere interessante utilizzare tecniche di benessere termico per favorire "luoghi di condensazione sociale"; o avvalersi del mondo vegetale per qualità dell'aria, variazioni cromatiche, variazioni stagionali. Preziosi gli intrecci di esperienze e sensibilità diverse.

The *"Il Codice europeo della progettazione teso alla qualità degli ambienti di vita"*<sup>8</sup> tende a creare le precondizioni perché la "Davos Baukultur Alliance" possa realmente diffondersi anche intrecciandosi con la "frugalità felice e creativa"<sup>9</sup>. "The Code" è stato generato dalla rete europea de "Le Carré Bleu" partecipando a uno dei "Festival Architettura 2023" promossi dal Ministero Italiano della Cultura, quello coordinato da *"SEED - Design Actions for the Future"* del quale faceva anche parte l'INARCH -Istituto Nazionale di Architettura.

*"Il Codice per la qualità degli ambienti di vita"* (questa denominazione semplificata rende l'obiettivo più evidente) presuppone una mutazione mentale per la quale sia essenziale, prioritario, che ogni atto del costruire partecipi a creare o consolidare un ambiente di vita. Creare, rigenerare gli attuali ambienti di vita impone visione visionaria, nuove mentalità, impegno da "riarmo morale". Lo potranno fare solo comunità convinte delle conseguenze sulla vita di tutti i giorni prodotte da "costruito + non-costruito" di elevata qualità ecologica e ambientale. Rigenerare in quest'ottica considera l'uomo pienamente parte della natura, cioè affranca da visioni egocentriche o antropocentriche. Può essere anche premessa di equità sociale ed è -pur se limitato- un buon contributo all'immensa questione ambientale.

---

<sup>1</sup> Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture, n°2/1958

<sup>2</sup> Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*, 1943

<sup>3</sup> Le Carré Bleu, n°4/2008

<sup>4</sup> In the preface to D.Ruzzon *"Tuning Architecture to Humans"*, Mimesis International ed., 2022

<sup>5</sup> sua prima formulazione in sa première formulation en first formulated in MPC, *Sostenere l'architettura sostiene la sostenibilità*, conferenza SAIE Bologna, 18.10.2002 (Italiano, English, Français / "La Collection du CB" n°8, pp.19-25)

<sup>6</sup> William Morris, *Prospects of architecture in civilization*, conferenza alla London Institution il 10 marzo 1881, pubblicata in Morris [1881]

<sup>7</sup> Roberto Pane si rifa alla distinzione crociana "poesia / letteratura" e distingue "architettura / edilizia" (cfr. *Architettura e letteratura*, in "Architettura e arti figurative", Neri Pozza 1948)

<sup>8</sup> "Le Carré Bleu" n°2-3/2023; "La Collection du CB", n°13/2024

<sup>9</sup> <https://frugalite.org/a-propos-de-la-frugalite/mouvement/>